

# 中国新疆 壁画艺术

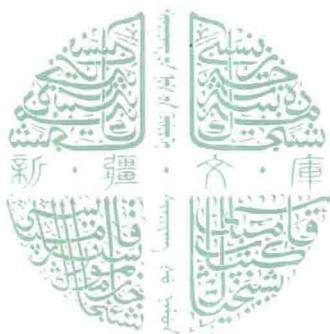
(三)

克孜尔石窟壁画

《中国新疆壁画艺术》编辑委员会 编

《新疆文库》编辑出版委员会  
新疆美术摄影出版社



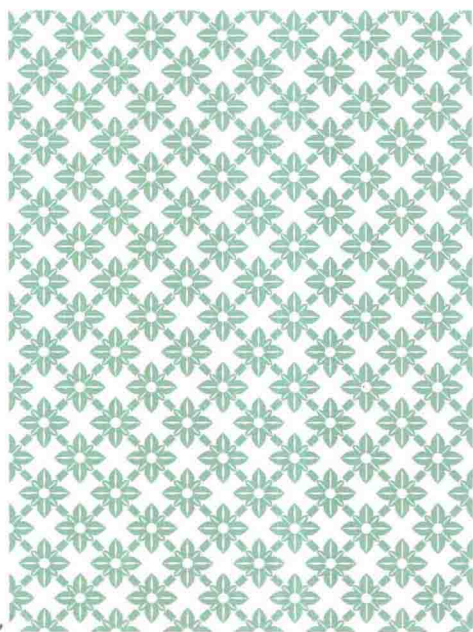


# 中国新疆壁画艺术

(三)

## 克孜尔石窟壁画

《中国新疆壁画艺术》编辑委员会 编



《新疆文库》编辑出版委员会  
新疆美术摄影出版社



## 图书在版编目(CIP)数据

中国新疆壁画艺术. 第3卷, 克孜尔石窟壁画 / 《中国新疆壁画艺术》编委会编. -- 乌鲁木齐: 新疆美术摄影出版社, 2015.8

ISBN 978-7-5469-6655-7

I. ①中… II. ①中… III. ①克孜尔石窟—壁画—介绍 IV. ①K879.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 156952 号

新疆  
文库 《新疆文库》编辑出版委员会

## 中国新疆壁画艺术(三)

克孜尔石窟壁画

---

编者 《中国新疆壁画艺术》编辑委员会  
责任编辑 刘彤  
设计总监 宁成春 刘堪海  
编务总监 周轩  
印制总监 郑忠  
本卷撰文 贾应逸 王建林 赵莉  
图片说明 贾应逸  
出版 《新疆文库》编辑出版委员会  
新疆美术摄影出版社  
地址 乌鲁木齐市经济开发区科技园路5号  
邮编 830026  
电话 (0991)3773949  
制版 新疆美术摄影出版社美术编辑部  
印刷 中华商务联合印刷(广东)有限公司  
版次 2015年5月第1版 第1次印刷  
开本 889毫米×1194毫米 1/16  
印张 20.75印张  
字数 330千字  
印数 1~1500册  
定价 93.00元

《新疆文库》官网网址: <http://www.xjwenku.com>

## 《新疆文库》编辑出版工作领导小组

### 顾问

张春贤 努尔·白克力 雪克来提·扎克尔

### 组长

胡 伟 李学军

### 副组长

铁力瓦尔迪·阿不都热西提 艾尔肯·吐尼亚孜 田 文 张贵亭

### 成员

景海燕 姚晓君 石永强 张可让 许小宁 孙新刚 艾拉提·艾山  
杜鲁坤·托乎提 任 华 吐尔逊·伊不拉音 张小雷 殷宇霖 吐尔干·皮达  
安思国 古力先·吐拉洪 廖运建 逯新华 宋振亚 李春阳 高建龙  
牟振江 陈 彤 阿扎提·苏里坦 王运华 张新泰  
雪合来提·买买提尼亚孜 塔西甫拉提·特依拜  
吴志强 历 力 侯世新

\*

## 《新疆文库》编辑出版工作领导小组办公室

### 主任

石永强

### 副主任

安思国(兼) 古力先·吐拉洪(兼) 米吉提·卡德尔  
赛力克·巴勒夏提 任 澄

## 《新疆文库》编辑出版委员会

### 主任

张贵亭

### 副主任

石永强 安思国 古力先·吐拉洪 米吉提·卡德尔 刘 宾  
黄晓新 张新泰 雪合来提·买买提尼亚孜  
哈布丁·卡德尔 周 轩

\*

## 《新疆文库》专家委员会

### 主任

刘 宾

### 副主任

米吉提·卡德尔 田卫疆 哈布丁·卡德尔

### 成员

(按姓氏笔画排序)

于志勇 马克来克·玉买尔拜 马合木提·阿布都外力 马品彦 马雄福  
王 博 牛汝极 丹 碧 艾力·吾甫尔 艾尔肯·伊明尼牙孜 艾尔肯·哈德尔  
扎米尔·赛都拉 丛冬梅 束迪生 齐清顺 伊河山·伊明 伊第里斯·阿不都热苏勒  
买买提·赛来 纪大椿 李季莲 李维青 吴志强 吴福环 别克苏勒坦·卡塞  
苗普生 孟 楠 陈世明 陈 彤 阿不力米提·艾海提 阿不都热合曼·艾白  
阿尔斯兰·阿布都拉 阿扎提·苏里坦 周 轩 周俊林 侯世新 修仲一  
施新荣 禹宾熙 贺 灵 贾木查 贾丛江 贾合甫·米尔扎汗  
海热提江·乌斯曼 高建龙 高 健 顾家瑜 管守新

### 编务人员

史亚康 张新革 刘伟利 荆鲁洲 聂光玉 努尔泰·斯亚斯别克  
刘堪海 古丽巴哈尔·艾海提 刘 星 顾春虎

## 出版说明

盛世修典,是我国优秀的文化传统。编辑出版《新疆文库》是新疆历史上规模最大的一项文化基础工程,是一项里程碑式的文化德政工程,也是一项文化自信工程,是目前新疆经济社会发展欣欣向荣、繁荣昌盛的体现。

编辑出版《新疆文库》是贯彻党的十八大和十七届六中全会及自治区第八次党代会精神的重大举措。对于落实“以现代文化为引领”的战略方针,有效发挥出版物在民族文化积累、文明传承、知识创新中的重要作用;对于引导各族干部群众,特别是青少年正确了解认识新疆历史、民族发展史、宗教演变史,自觉维护祖国统一,加强民族团结,努力培育“爱国爱疆、团结奉献、勤劳互助、开放进取”的新疆精神;对于传承中华民族优秀传统文化和新疆民族文化,推动新疆文化大发展、大繁荣,更好地服务于新疆跨越式发展和长治久安;对于丰富完善中华文化宝库都具有重要意义。

一、《新疆文库》编辑出版的宗旨和目的是坚持社会主义先进文化的前进方向,通过对新疆自古以来文化经典力作大规模、系统化地挖掘、收集、整理,全面、客观、真实地反映新疆文化发展的全貌。以科学翔实的史料、资料确证新疆自古以来就是祖国大家庭的重要成员,使世人和后人全面了解新疆独特的地域文化,使新疆优秀文化传播世界、流播后世。同时反映新疆作为古代“丝绸之路”枢纽地区,对世界东西方文化交流交融做出的重要贡献;反映新疆作为现代文化蓬勃发展的新兴地区所具有的丰富多彩的文化生态;反映新疆文化从属于中华整体文化的“一体多元”的显著特征。

二、《新疆文库》编辑出版的基本原则是:维护国家统一、促进

民族团结;尊重历史、新疆特色;古今中外、兼收并蓄;面向世界、面向未来;先易后难、循序渐进;统一领导、统一管理。

三、《新疆文库》收集整理汉、维吾尔、哈萨克、蒙古、柯尔克孜、锡伯文(目前新疆主要的出版物文字)等文字(包括其古代文字)的文献作品,以纸介质版和数字版两种形式,主要择优出版自古以来至1949年10月1日(即中华人民共和国成立)之前有关新疆的哲学和社会科学、历史地理、文学艺术、科学技术、综合等类别的历史文献、古籍资料等,1949年10月以后已出版的新疆古代、近代史的有特别重要社会历史文化价值的研究著述经专家评审鉴定后也有收入,原则上不组织新的专门约稿。《新疆文库》拟包涵约1000册(卷),其中汉文文献约600册(卷),少数民族文献约400册(卷)。

四、《新疆文库》入选文献的标准:

1. 符合上述规定的入编基本原则和内容要求;
2. 具有重大历史文化社会影响和价值的;
3. 需要保护濒临消亡或亟待抢救发掘的;
4. 对研究新疆历史文化发展具有重大参考研究价值的;
5. 对新疆各民族文化具有传播、传承作用的。

五、《新疆文库》对自古以来已经出版的优秀经典文献作品进行广泛搜集、整理、集成,使零散的优秀作品系统化、规范化。对散落在民间社会上、具有历史价值的优秀文化遗产给予抢救、挖掘整理,使之重现光芒。原文是使用不同历史时期少数民族语言文字撰就的古籍,维持原貌,不另行组织翻译,列入文库影印编辑出版。

六、参考其他文库编辑体例,结合新疆特有的多民族、多语种、多元文化的特点,为体现文库的学术性、经典性、科学性,《新疆文库》选收作品分甲、乙、丙、丁四部和附录,下按民族文种分,每文种内按时代顺序编排。

**甲部** 新疆各民族经典力作。主要收录新疆各民族优秀文化典籍和文学名著的优秀汉译本、民文译本等。

**乙部** 新疆珍贵史籍和史料。包括正史中有关新疆的内容,其他大型历史文献和类书中有关新疆的内容,汇编成册收入,还有史籍、档案、地方志等。

**丙部** 新疆历代各类人物文集、传记。

**丁部** 综合性和专题性著述集。综合反映新疆地缘优势和

民族特色,表现和深入研究新疆各民族历史、文化、科技、民俗、风物和民间文学等内容的作品集。现代有地域特色的优秀著作、译著等酌情收入。

为反映新疆地方文献的全貌,编辑《新疆历史文献古籍要目辑录》或未列入文库作品在内的《〈新疆文库〉存目图书》,作为“附录”列入文库出版。

七、 本文库为便于读者对照考证研究,对经典作品的少数民族文字、汉文译本都有收入。少数民族文学作品收入了经专家评审出的最原始或最完整的版本,汉文收入经专家评审出的译文最好的版本。

八、 本文库对建国 60 多年来国内各出版社已整理出版有关新疆的优秀古代、近代作品优先予收入。

九、 本文库对建国 60 多年来尚未整理出版而有重要社会历史价值的新疆地方文献中的孤本、善本优先予收入。

十、 本文库所收文献多为易获取的优秀版本。

十一、 本文库入库文献采用原本还是校注本,一般根据专家评审出的原本和校注本的质量而定。

十二、 本文库对内容相同或重复的需要补充合并的书目为尽可能完整,进行了必要的补充合并。

十三、 本文库对部头较大的书,如文集或方略,只选取与新疆有关的内容单独入库。

十四、 本文库在部分书目入库时做了必要的技术处理。

《新疆文库》的编辑出版是一项在新疆史无前例、历时持久、规模宏大的出版工程,由于缺乏经验和限于编选者的学术、业务水平,失当之处在所难免。敬请社会各界批评指正。

《新疆文库》编辑出版委员会

二〇一二年七月三十一日



# 总 序

张春贤\*

“盛世修典籍,太平纂鸿帙”是中华民族的优秀文化传统。2011年,中共新疆维吾尔自治区委员会和新疆维吾尔自治区人民政府决定编辑出版大型文献丛书《新疆文库》,启动了新疆历史上由政府主导和组织的规模最大的文化出版工程。这是进一步推动社会主义文化大繁荣大发展的重要举措,对于进一步向世人展示中华民族文化积累、推进中华文明传承、促进中华民族文化创新,具有重大意义。同时,对于帮助国内外全面了解古代西域和深入认识今日新疆,也必将发挥重要作用。

新疆是我们伟大祖国的一块宝地。“一体多元”是中华文明、更是新疆文化的突出特征,也是当代新疆能够从容面对“经济全球化”的文化优势所在。古代新疆曾经是人类四大文明——中华文明、印度文明、阿拉伯—波斯文明和希腊文明的交汇之地,被人们视为保存和展示人类“文化多样性”的博物馆。在这块异彩纷呈的历史文明交汇区,中华文明以其“有容乃大”的开放博大胸怀,广纳博取、包容吸收,接受不同文明的滋养,丰富壮大了自身,形成了“一体多元”的文化格局。编辑出版《新疆文库》,就是通过对新疆久远厚重、丰富多样的文化遗产开展一次大规模挖掘、收集和系统整理出版,展现新疆历史文化积累的规模和从属于中华文明的“一体多元”特征;展现新疆作为我国历史文化资源大区的概貌;展现新疆作为古丝绸之路枢纽地区对中外文化乃至东西方文明交流做出的杰出贡献;展现新疆作为现代文化蓬勃发展的新兴地区所依托的丰富厚重的文化生态基础。

我们党历来主张,对待历史文化遗产,要坚持辩证唯物主义和历史唯物主义的基本立场,坚持批判地继承人类文明一切有益成果的基本原则,坚持为中国特色社会主义服务和为人民服务的方向,坚持“古为今用、洋为中用”和“百花齐放、百家争鸣”的方针。《新疆文库》体现文明守护和文化遗产功能,为新疆实现现代化提供关

于变化变革的历史启迪,激发人们关于历史进步和社会发展的现实思考。我们对新疆“一体多元”文化遗产的系统梳理,必将对建设、发展和繁荣中国特色社会主义文化,促进整个现代化事业的发展,发挥承前启后的重要作用。

2010年,中央召开新疆工作座谈会以后,为加快推进新疆现代化建设的跨越式发展和实现长治久安,自治区提出了“以现代文化为引领”的战略选择。现代文化的内涵主要是现代知识、现代观念、现代制度,包括现代科学技术、现代生产方式、现代生活方式、现代艺术等。现代文化的核心就是引领人们在社会主义现代化建设中实现人的现代化和自由而全面的发展。《新疆文库》的编辑出版,为现代文化在新疆的繁荣提供了发展的历史根基、传承和提升的历史依据。了解历史,是为了更加自觉地创造美好未来。历史是一面镜子,鉴古而知今。坚持继承和创新的辩证统一,挖掘和继承传统文化的精华,创造性吸收和融合世界优秀文化成果,并不断与当代社会相适应、与现代文明相协调,实现优秀传统文化和时代发展要求的有机结合,实现各民族文化、新疆地域文化和现代文明的交相辉映、融汇奔流,正是编辑出版《新疆文库》的根本宗旨。希望《新疆文库》的编辑出版,有助于人们在漫长历史长河中回溯中华民族强大向心力和凝聚力的共同民族精神本源,树立和巩固科学的世界观和人生观,自觉地塑造具有世界眼光、开放思维、奋力追求历史进步、懂得尊重差异、包容多样、相互欣赏的现代人格,树立高度的文化自觉和文化自信,大力发展一体多元、融合开放、具有新疆特色的现代文化。

天山南北万象新,当代丝路竞春晖。以中央新疆工作座谈会为标志,当代新疆文化已经从新的发展起点迈步,进入了新的发展阶段。当今世界仍旧处在大发展大变革大调整时期,在综合国力竞争中,文化的地位和作用更加凸显。同时,在维护国家文化安全方面,新疆负有特殊重要和艰巨的任务。面对着机遇和挑战并存的局面,在当前和今后一个时期,我们要牢牢把握新时期新阶段经济社会发展新要求,努力回应各族人民精神文化生活新期待,变化变革、传承创新,不断开创文化发展新局面,为增强国家文化软实力、增强中华文化国际影响力做出新疆应有的贡献。

\* 作者系中共中央政治局委员、新疆维吾尔自治区党委书记

## 编 选 说 明

《中国新疆壁画艺术》是新疆维吾尔自治区为庆祝中华人民共和国成立 60 周年编辑出版的八大卷“新中国成立 60 周年新疆艺术品大系”之一。

《中国新疆壁画艺术》共 6 卷,第 1、2、3 卷为克孜尔石窟壁画(包括台台尔石窟);第 4 卷为库木吐喇石窟壁画;第 5 卷为森木塞姆、克孜尔尕哈石窟壁画(包括玛扎伯哈、托乎拉克艾肯、阿艾、七个星石窟和北庭寺院);第 6 卷为柏孜克里克石窟壁画(包括吐峪沟、雅尔湖、七康湖、胜金口、伯西哈尔、大桃儿沟、小桃儿沟石窟)。全卷共收录壁画 1558 幅。

《中国新疆壁画艺术》由《中国新疆壁画艺术》编辑委员会编,新疆美术摄影出版社出版发行。各卷学术论文:第一卷《丹青斑驳照千秋——克孜尔石窟壁画艺术览胜》(霍旭初撰);第二卷《龟兹风壁画的形成与发展》(袁廷鹤撰);第三卷《晚期壁画韵味长》(贾应逸撰);第四卷《赏析龟兹历史的画廊》(贾应逸、买买提·木沙撰);第五卷《漫步中印佛教艺术交流的虹桥》(贾应逸撰);第六卷《高昌石窟壁画艺术》(柳洪亮、李肖撰)。

以上论文对新疆石窟的历史背景、佛教思想、壁画内容、绘画风格、年代划分、文化交流、流失域外等内容,进行了深入的探讨,是目前新疆石窟艺术最全面的重要研究成果。

《中国新疆壁画艺术》内容主要是佛教艺术品。佛教自公元前后从印度传入古代新疆后,至公元 13 世纪新疆文化转型、突厥文化和伊斯兰教取代原有多种文化和信仰之前,在长达 1300 多年时间里,佛教占居新疆各民族宗教信仰的统摄地位。在塔里木盆地南北沿形成佛教文化的环形带。出现了于阗(今和田)、龟兹(今库车)、高昌(今吐鲁番)三大佛教文化中心。佛教注重用艺术手段弘扬佛教义理,各地佛教寺院、石窟中雕塑、壁画等造型艺术发达繁荣,绚丽多彩。由于佛教思想和派属的差异,塔里木

盆地南缘流行“大乘佛教”，建造地面寺院居多，造型艺术主要是雕塑。北缘流行“小乘佛教”，开凿石窟居多，造型艺术主要是壁画。在历史沧桑变化中，地面寺院遭到严重破坏，大部分被夷为平地。相比之下，石窟所遭破坏较轻，壁画保留的较多。因此，塔里木盆地北沿的龟兹、焉耆、高昌遗存的佛教石窟壁画，就成为新疆佛教艺术最丰富的遗产。

新疆是古代世界四大文明(地中海文明、两河流域文明、南亚次大陆文明、黄河长江文明)交融之地，新疆石窟壁画里，留下了四大文明的鲜明印记和丰富内涵。因此，自18世纪以来，新疆石窟壁画一直是世界性的学术亮点，至今仍具有广阔的研究前景，是新疆社会科学研究的增长点之一。

佛教源于印度，但在传播过程中，必然要依附于当地的文化土壤。故新疆石窟壁画除了宗教内容外，还有古代龟兹、焉耆、高昌等地世俗生活的情貌。从壁画中可以觅见龟兹、高昌的国王、贵族、士庶的形象和各地民间生活的生动场景。新疆石窟壁画是探视古代西域社会生活的窗口和研究古代新疆历史十分珍贵的资料。

新疆石窟艺术从19世纪开始，遭到国外考察队的掠夺，大量壁画、雕塑等艺术品流失域外。本书编辑过程中，尽可能将其收录在原来的洞窟内，以求恢复历史原貌。大量流失域外壁画的集成，是本书显著特色之一。

《中国新疆壁画艺术》的出版，在国内外产生积极的影响，博得广泛的好评。成为研究新疆古代历史、佛教、民族、艺术以及东西方文化交流等的第一手资料和重要工具书。

《中国新疆壁画艺术》最初版本是1995年出版的《中国美术分类全集·中国新疆壁画全集》6卷本。由天津美术出版社、辽宁美术出版社、新疆美术摄影出版社联合编辑出版。1996年，《中国新疆壁画全集》荣获第五届中宣部“五个一工程入选作品奖”。2009年，为了向建国60周年献礼，根据“新中国成立60周年新疆艺术品大系”编辑要求，在上述版本基础上，组织专家学者，汇集近年新疆石窟考古新发现，石窟研究新成果，全面搜集流失域外的壁画等艺术品，进行重新设计、拍摄、编排、撰写论文，使《中国新疆壁画艺术》在编辑构思、图版质量、论文水平、装帧设计等方面得以全面提升。

霍旭初

## 晚期壁画韵味长

贾应逸

本卷包括克孜尔石窟晚期，7和8世纪时期及以后的壁画。同时，还收录了距克孜尔仅7千米的台台尔石窟壁画精品。这些画面再现了克孜尔壁画的分期中属于繁盛期、晚期和衰落期的作品，但浓郁的龟兹风格和新出现的中原成分及其有机的融合却放射着灿烂的余晖，继续吸引着人们去追寻龟兹壁画艺术的真谛，回忆丝绸之路的沧桑变迁。

克孜尔石窟随着龟兹佛教的繁盛，洞窟形制和壁画内容都有了新的发展。中原佛教及其艺术的反馈，在一定程度上影响着克孜尔壁画的构图和布局。在艺术表现形式上，虽然也吸收了汉风的技艺，如兰叶描的出现，但人物的造型，绘画的线条、晕染等方面，仍然保留了龟兹的传统技法。

### 晚期龟兹佛教

7世纪是我国封建经济大发展时期。唐朝政府于648年统一龟兹后，将安西都护府治所从高昌迁至龟兹首府伊逻庐城，管理西域一切军政事务，并统辖龟兹、毗沙、疏勒、碎叶四

谷内区洞窟外景



镇，推行唐朝政令。中间虽历经龟兹王位之争、吐蕃进攻，对社会安定、经济发展带来了一定影响，安西都护府不得不三进两出龟兹。但是，位于丝绸之路要冲的龟兹，不仅仍是东西方往来的必经之地，而且成为唐朝政府统治西域的政治中心、中外经济文化的交融荟萃处。唐代是我国佛教及其文化艺术发展的极盛时期。这一时期的佛教已经完成了中国化的过程，不仅宗派林立、民间广泛信仰，而且统治者也把它当做争权夺利的工具，使佛教的发展与政权的变化休戚相关。如689年武则天就“令天下各州置大云寺”，后来中宗复位，又“令天下诸州立龙兴寺”。

龟兹很早就是我国佛教中

心之一。在630年，唐玄奘赴印度取经，路经龟兹时，称这里为“屈支”，并说“东西千余里，南北六百余里。国大都城周十七八里”。他在这里受到了国王、群臣和僧俗的热烈欢迎，目睹了佛教发展的盛况，对龟兹及其佛教的发展做了较详细的记录。他记载这里有“伽蓝百余所，僧徒五千余人，习学小乘教说一切有部。经教律仪，取则印度，其习读者，即本文矣。尚拘渐教，食杂三净”。这一记载与4世纪鸠摩罗什时代“龟兹僧众一万余人”相比，显然要少得多。可以说，这时已是龟兹佛教繁盛期的晚期。玄奘参观了龟兹的昭怙厘寺、大会场、阿奢理贰伽蓝，说“佛像庄饰，殆越人工”，“庭宇显

谷东区石窟群



敞，佛像工饰。僧徒肃穆，精进匪怠”。玄奘在这里与大德僧木叉瓠多探讨佛学问题。这位大德是著名阿奢理贰伽蓝的住持，“理识闲敏，彼所宗归。游学印度二十余载，虽涉众经，而《声明》最善，王及国人咸所尊重，号称独步”。但在与玄奘辩论时，连《俱舍论》的初文都不知道，可见龟兹佛教已不再重视义理的探讨和佛学的研究。这是佛教走向衰落的预兆。

龟兹是小乘说一切有部的中心，但大乘在这里也有一定的影响，早在4世纪鸠摩罗什就在王新寺得《放光经》，他在长安翻译的《法华经》就来自龟兹，沙门达摩跋陀在龟兹诵《法华》，自喻为“得真金也”。590年到长安的南印度高僧达摩笈多曾在龟兹停住两年，且住王寺，他目睹“其王笃信大乘”。安西都护府的建立，中原大乘佛教的反馈，尤其是“四镇都统”的设立，汉僧成为管理西域四镇宗教事务的都僧统，居于领导地位，驻节安西，对龟兹佛教的发展起了促进作用，使大乘佛教又兴盛了起来。727年，僧人慧超在其《往五天竺国传》中记载龟兹情况，说这里有两所寺，即大云寺和龙兴



立佛像 第16窟

寺为“汉僧住持，行大乘法，不食肉也。大云寺主秀行，善能讲说，先是京中七宝台寺僧。大云寺都维那，名义超，善解律藏，旧是京中庄严寺僧也。大云寺上座，名明恇，大有行业，也是京中僧。……龙兴寺主名法海，虽是汉儿，生安西，学识人风，不殊华夏”。目前，虽然不知这些寺院的所在，但库木吐喇是龟兹大乘佛教艺术的中心应是无疑的。日本人曾在这里的第16窟发现了题名“大唐□严寺上座四镇都统律师



儒童子 第69窟

口道”的供养人像。克孜尔石窟相应也有反映大乘信仰的洞窟和壁画。

从汉文古籍记载来看，8世纪安西（龟兹）又成为我国西部密宗的中心。如732年，东印度三藏达摩战涅罗（唐言法月）送至长安的《大威力乌枢瑟摩明王经》《秽积金刚说神通大满陀罗尼法术灵要门》和《秽积金刚法禁百变法》三部经就是印度法师阿质达散早在安西译出的。敦煌经卷P.3918《佛说金刚坛广大清净陀罗尼经》抄本的跋语说，该经是“近刘和尚法律昙倩于安西翻译，至今大唐贞元九年，约四十年矣”，该经当是译于750年左右。不仅安西设有译场，译出了一些密宗经籍，而且安西僧人也在长安参加译经。最值得指出的是利言，其名“地战湿罗，唐言真月，字布那羨，也称利言”，曾学习律、论、大小乘经、梵书、汉书、唐言文字和西域及中亚各地的语言，“眼见耳闻，悉能领会”。732年随其师达摩战涅罗“以充译语”到达长安后，协助译出《普遍智藏般若波罗蜜多心经》。唐玄宗于754年（天宝十三载）诏密宗大师不空三藏至武威翻译密典，十月就牒令安西僧人利言到河西，与

不空“同案译经”。786年（贞元二年），唐德宗皇帝“敕令京城诸寺大德名业殊众者同译，得闍宾三藏般若开释梵本，翰林待诏、光宅寺沙门利言度语，西明寺沙门圆照笔受”，翻译《大乘理趣六波罗蜜多经》十卷，德宗为之作序。同年还翻译出《华严长者问佛那罗延力经》《般若心经》各一卷。他又撰集了《梵语杂名》一书，收集1250个日常使用的汉语与梵语的对译。这位安西高僧为我国唐代佛经的翻译事业和密宗的流行作出了自己的贡献。还有一位龟兹国僧若那曾译了《佛顶尊胜陀罗尼别法》，授予长安崇福寺僧普能。文中所说的造像法与我们在龟兹石窟中心柱窟正壁所看到的“帝释窟说法图”的形式相似。

立佛 第123窟





8世纪中叶后期，僧人悟空从迦什弥罗等地归来，在龟兹住了一年有余。他曾请西门外莲华寺三藏勿提提犀鱼译出《十力经》，并参观了东西柘厥寺、阿奢理贰寺。又说，安西境内还有前践寺，“复有耶婆瑟鸡山，此山有水，滴溜成音。每岁一时，采以为曲，故有耶婆瑟鸡寺”。这一记载与克孜尔很相似。克孜尔谷内的泪泉，至今仍滴水成音，并汇成潺潺流水。有的学者考证，耶婆瑟鸡寺就是克孜尔石窟。

840年以后，回鹘政权在龟兹建立王国。回鹘人很快也皈依佛教，但其中心在库木吐喇石窟，森木塞姆石窟也有不少回鹘时期的洞窟。克孜尔也许存在这一时期的壁画，但不够明显，更没有完整的洞窟。因这时期的克孜尔石窟已经衰落了。

## 中原艺术对克孜尔壁画的影响

随着唐代的统一，中原大乘佛教及其艺术的西进，克孜尔石窟受其影响，也发生了变化。这种变化主要表现在洞窟形制的多样化，多佛多菩萨壁画的普及，化佛、千佛及密教

画的出现。此外，壁画的构图、装饰的图案、色彩的配置、线条的运用等方面也都或多或少地吸收了汉风的成分。这一时期的洞窟主要分布在谷内区和谷东区，包括第97~101窟、123窟、176窟、178窟、181~189窟、192窟、193窟、197~199窟等窟和台台尔石窟第13窟、16窟、17窟。

这一时期出现了不少改建



主室穹隆顶 第189窟

或重建窟，如第98窟、189窟、198窟等窟，将原有僧房窟改建成方形或中心柱式的礼拜窟；有的洞窟，如第47窟、69窟重新彩绘部分壁画；而第117窟的整窟壁画则全部重新彩绘，